

Añaskitu Nº 25
P'anqawan Yapachikuy

CONOSUR

Ñawpaqman

Revista rural bilingüe para la Nación Quechua

Julio 2001

D.L. 2 - 3 - 03 - 94

Bs 3

CONOSUR Nº 93 ~ AÑO 18

La Paz Convulsionada

Los productores de coca de los Yungas de La Paz expulsaron a las Fuerzas de Tarea Conjunta de su territorio, logran frenar la erradicación de la coca.



"Tocaremos el Pututu y volveremos a nuestras comunidades para volver humildemente a labrar con chakit'aqllas nuestra tierra, cuando tengamos esa garantía"

(Ampliado de Emergencia de Provincias. La Paz 14 de julio 2001)

"TODAVIA NO ESTAMOS VENCIDOS"

Después de la marcha por la recuperación de la Patria realizada en abril, el gobierno y la prensa se sintieron muy confiados en que por fin habían desarticulado al movimiento indígena. Aparentemente con el Mallku en el bolsillo del MIR y del Ministro Chaka Ribero, Evo y la Comunal desprestigiados por el fracaso del bloqueo, ahora los empresarios parecen querer lanzarse a una furibunda revancha.

Así entonces se reúne la Comisión Agraria Nacional para aprobar el Reglamento sobre carga animal que autoriza a los ganaderos a 25 hectáreas por cada vaca, con el fin de justificar los grandes latifundios improductivos y los derechos de los hacendados en relación a las demandas territoriales de los pueblos indígenas del Oriente y del Chaco.

A su vez, el Tribunal Constitucional, un organismo creado para garantizar "el estado de derecho" es decir, los derechos de las empresas multinacionales en esta nueva etapa de globalización, emite una resolución por la que se ampara los derechos de terceros en el proceso de saneamiento de las Tierras Comunitarias de Origen. Esa resolución ampara los supuestos propietarios (los terceros ocupando territorios indígenas) aunque no tengan ningún título propietario ni su título que figure en ningún archivo estatal, es decir, aunque los supuestos propietarios o terceros tengan títulos fraudulentos. De hecho con esto se decide que el fraude y la

corrupción tienen categoría constitucional, con el fin de "amparar la propiedad privada". Por otra parte, también apoyándose en el poder judicial, los partidos políticos neoliberales empiezan a manejar los procesos judiciales para perseguir a los dirigentes campesinos con cualquier tipo de argumentaciones.

Por otro lado, la Iglesia se presta a un nuevo juego de los partidos neoliberales organizando un pacto entre los partidos de gobierno y el MNR (sin la participación de los partidos chicos de oposición) para garantizarle al MNR que las cortes electorales no van a actuar exclusivamente al servicio de los partidos de gobierno.

Pero en eso, cuando los empresarios, las multinacionales y los partidos neoliberales ya estaban seguros de tener el control de la situación política y social y así poder arremeter con confianza contra los derechos de los pueblos originarios y destruir toda esperanza de que se pueda hacer valer el derecho y la justicia, comienza un nuevo ciclo de movilizaciones y de crisis del estado.

Primero son los coccaleros de Yungas que logran derrotar los planes norteamericanos que insisten en militarizar los Yungas con el fin de implementar en Bolivia el ya temido Plan Colombia, es decir, una guerra declarada contra los campesinos y los pueblos indígenas.

Los campesinos yungueños logran expulsar de su territorio a las fuerzas combinadas que pretendían organizar sus campamentos para comenzar con la represión.

Luego, comienza el nuevo movimiento aymara que deja a todos desconcertados. Después de la división de la CSUTCB, las pugnas entre Alejo Veliz y el Mallku, nadie suponía que de esa descomposición dentro de las organizaciones campesinas nacionales podía aun surgir un proceso de movilización.

Aunque todavía el panorama esta lejos de aclararse, de hecho el gobierno recibió una tremenda bofetada cuando su aparente aliado lanza un bloqueo que, si bien se inicia de forma aislada en zonas del Altiplano paceño, termina cuestionando totalmente la autoridad del gobierno y su capacidad para controlar el territorio. A tal punto que una proclama del Mallku declarando la autonomía de los territorios aymaras y rechazando el gobierno de los q'aras termina por hacer desesperar a los tradicionales sectores racistas criollos.

Finalmente, el cancer del Presidente Banzer termina por desestabilizar el gobierno y los partidos que comienzan a buscar una salida política mientras están con las manos atadas para resolver el conflicto del altiplano paceño. El panorama al cierre de esta edición todavía promete más incertidumbre y conflicto.

DENUNCIA

"Igual que en tiempos de masacre dictatorial"

"Nuestra Wiphala flameará"

El Consejo Supremo de Mallkas y Amawt'as de Jach'a Umasuyu, convocado en la heroica ciudad de Achakachi, capital de Umasuyu liberado, ante el Pueblo Aymara de Umasuyu denuncia a la opinión pública mundial, lo que está ocurriendo en el Jach'a Umasuyu. Tomamos algunas partes:

El gobierno de Bolivia nuevamente ha emprendido una GUERRA no declarada contra los pueblos indígenas, movilizándolo sus fuerzas

represivas: policías, agentes civiles, francotiradores, ejército y tanques de guerra. Desde el 1 de julio esta represión continúa, nos rastrean casa por casa, cometen atrocidades, apresan dirigentes, etc.

El MANIFIESTO DE JACH'AKACHI, nos trajo a la memoria, como el Gral. Melgarejo (1864-1871) con su caballería y su artillería había asolado el territorio de Umasuyu, masacrando el Pueblo Aymara de la región (1870), sin considerar niños, mujeres ni ancianos. Aquí la historia parece repetirse porque otro militar, Gral. Banzer, ha ordenado la "Masacre de Tolata" (1974), así también en abril y septiembre 2000, su "valiente" Estado Mayor ha ordenado la "Masacre de Achakachi", sin considerar niños, mujeres ni ancianos. Estamos llorando la muerte de 38 de nuestros

hermanos, cuyas viudas e hijos no han recibido ninguna forma de indemnización.

El gobierno boliviano, para darse "buena conciencia" ha ratificado el Convenio 169/1989 de la O.I.T. Pero sin respetarnos, usurpa recursos naturales. A nombre de los Pueblos Indígenas, solo busca la asignación de fondos de solidaridad internacional con falsos informes. El Gral Banzer no ha cumplido con el acuerdo de 50 puntos reivindicativos de la CSUTCB del 7-10-2000.

"Tanques de guerra al frente"

CONVOCATORIA Y LA RESOLUCION SOLEMNE.- Con los tanques al frente y con balas "perdidas" silbando sobre nuestras cabezas, El Consejo de Mallkas y Amawt'as de Umasuyu, hace conocer que ESTAMOS DE PIE y CONVOCAMOS a nuestros hermanos de Jach'a Pakuqaqi, Jach'a Karanja, Jach'a Aruna, Jach'a Killaka, Jach'a Yunka para masificar la lucha.

Nuestra RESOLUCION es SOLEMNE ANTE LOS Apu Amawt'as y Apu T'allas que nos tutelan desde las montañas nevadas del Qhanti. Sabemos que la lucha será larga y desigual, pero estamos decididos: nuestro valor hará frente a los tanques, las hondas frente a las bombas, los palos a los fusiles, las piedras a las balas y nuestra WIPHALA flameará la VICTORIA en la montaña de JACH'AKACHI.

Achakachi, 7 de julio del 2001
Firmado: Consejo Supremo de Mallkas y Amawt'as de Jach'a Umasuyu.



Tanques de guerra contra el pueblo aymara



CENDA

Centro de Comunicación y Desarrollo Andino
Dirección: Av. Tacloso Haenko 2231 • Telf. 243412
Fax: (591-4) 281502 • Casilla: 3226
E-mail: cenda@pino.cbbventelnet.bo

"Conosur Nawpaqman"

es una Publicación bilingüe bimensual del
CENTRO DE COMUNICACIÓN Y DESARROLLO ANDINO

Esta revista fue fundada en 1983 bajo el nombre de "El
Miraflores" por el Centro Pedagógico y Cultural Parajes.
Desde 1985 es elaborada independientemente por
CENDA.

SUSCRIPCIONES

Costo por 4 ediciones:

- Cochabamba Bs 40.-
- Resto de Bolivia Bs 50.-
- Latinoamérica \$us 20.-
- Otros países \$us 40.-

Depositar a la orden de CENDA
N° de cuenta 3000-3011-8856
"Banco Santa Cruz de la Sierra"
Cochabamba - Bolivia

Indígenas originarios de Achacachi en movilización

"Defensa del derecho a vivir"

Los pueblos, campesinos-originarios-indígenas en movilización por regiones, tal el caso de la guerra del agua, el levantamiento de los indígenas del oriente, la gran movilización de los campesinos y pobladores de los Yungas de La Paz, el levantamiento de los sin tierra en el Gran Chaco, la gran movilización de los cocaleros del Trópico del Cochabamba, regantes, campesinos y originarios del altiplano en septiembre del 2000. La marcha de la Comunal de abril. Y hoy el levantamiento y resistencia de los aymaras en Achacachi. Son una muestra y resultado de la aplicación del Decreto 21060 y las leyes estructurales, que en 16 años causaron una profunda

crisis política, económica y social. La gente pobre de las ciudades, los campesinos, indígenas exigen una solución política en defensas de sus derechos, en tierra, coca, semillas, agua, recursos naturales, salud y educación, empleo, defensa del derecho a vivir. Un Estado que no sirve al pueblo menos a los campesinos e indígenas. En las movilizaciones del 2000 se planteó como solución política a la crisis, la Asamblea Constituyente, para rehacer un Estado que sirva al pueblo y la autonomía de los campesinos-indígenas-originarios.

Comienza la movilización

Mallku Decreta Bloqueo de Caminos con la Consigna de "Vencer o Morir"

Felipe Quispe, el "Mallku" Secretario Ejecutivo nombrado en el congreso paralelo de la CSUTCB en La Paz, inició el bloqueo de caminos, en la región de Achacachi desde el 22 de junio, bajo la consigna de "vencer o morir". Aseguró que las demás federaciones de los 9 departamentos poco a poco asumirán con los bloqueos.

El Pliego presentado

"Mallku" presentó el pliego peticionario:
 • La derogatoria de la Ley 1008. • La no Municipalización de la Educación y la Salud y Seguro Social Campesino. • Electrificación Rural. • Universidad Agraria. • Desaparición de la Ley INRA. • No erradicación de la coca en Los Yungas de La Paz. Por su parte el gobierno aseguraba que ha cumplido los compromisos con la firma de octubre de 2000, faltando solo 3 puntos, INRA y Biodiversidad. Y que no hay apoyo de otras federaciones, ni de colonizadores, advirtiendo un fracaso del bloqueo por ser una medida aislada.

Lo que ha ido pasando

- El 25 de Junio el Mallku fue amenazado por el gobierno con un proceso judicial, por sedicioso. Mientras tanto los bloqueos persisten en la región de Achacachi.
- El 28 de Junio, Ejército interviene bloqueos y un campesino de 55 años muere, cerca de la localidad de Quella (Patamarca). Una bala de arma de guerra alcanzó por la espalda a Severo Mamaní, y resultaron otros heridos. Isabel Quispe gravemente herida por causa de una bala.
- El 30 de Junio, Isabel Quispe, falleció herida de bala. Siendo la segunda víctima mortal de enfrentamientos entre Ejército y los bloqueadores.
- El 3 de Julio, El "Mallku" pidió que el gobierno otorgue garantías para ese diálogo, además cesen persecuciones y cargos contra los dirigentes campesinos. "Estoy dispuesto a dialogar pero debe ser en la región de Pucarani". Mientras el gobierno dice que dialogará con los campesinos dentro el marco del acuerdo del 7-October de 2000.

Tanques de guerra en el altiplano

- El 5 de Julio, Ministros reiteran que no asistirán a negociar con el Mallku en Pucarani.
- El 7 de Julio, el Ministro de Defensa envía tanques para desbloquear. El Ministro de defensa, Oscar Vargas Lorenzetti, dice que no hay motivos para alarmarse por la presencia de tanques en el altiplano paceño, solo son vehículos mecanizados y blindados que utiliza el ejército para mantener limpios los caminos. Por su parte el "Mallku" dijo crearemos nuevas formas de lucha para que seamos atendidos. Descartó cualquier acercamiento con el gobierno por el contrario, dijo que radicalizarán su bloqueo a pesar de la presencia militar y la muerte de 2 campesinos.
- El 10 de Julio, la CSUTCB realiza el Ampliado Nacional con la participación de 20 provincias de La Paz y la ausencia de los demás dirigentes nacionales. El Ampliado decidió radicalizar los bloqueos.
- El 11 de Julio, Felipe Quispe se presentó a la policía y salió libre con la garantía personal de Waldo Albarracín, presidente de la Asamblea de Derechos Humanos. En el interrogatorio de la PTJ, dijo ignorarlo todo y que, como no era abogado, no sabía que era delito.

Estado de Sitio en territorio aymara

- El 12 de Julio, el Ministro de Gobierno da 48 horas de plazo a Felipe Quispe para que deje libres las rutas. Hubo el fin de un ultimátum de parte del gobierno y movimiento de tropas, mítines de miles de campesinos en pie de guerra, declaración de estado de sitio en territorio



Originarios aymaras en Asamblea



Ejército se desplaza para reprimir

Aymara, negociaciones de facilitadores y, finalmente, apareció la disposición al diálogo.

- El 15 de Julio, el gobierno y los campesinos se sentaron en la mesa del diálogo, en la que determinaron un cuarto intermedio. Felipe Quispe consultará con sus bases la posibilidad de suspender el bloqueo y el retiro de las fuerzas militares. Por intermedio de la Iglesia Católica y la Asamblea Permanente de los Derechos Humanos de Bolivia, el presidente interino de la República, Leopoldo Fernández, visitó al Mallku en la sede de los campesinos Bartolina Sisa. Para discutir alternativas de solución al conflicto.
- El 16 de Julio, 8 personas resultaron heridos en Chua Janc'ko Anaya y Huarina. Seis son mujeres, algunas con heridas de bala. En La Paz, luego de intensas negociaciones entre campesinos y derechos Humanos se logró redactar un "preacuerdo" que fue elevado en consulta al Poder Ejecutivo.

- El 17 de Julio, el diálogo entre gobierno y campesinos no existe, porque mientras las autoridades advierten con hacer cumplir la ley, los dirigentes campesinos mantienen su posición de no suspender el bloqueo de caminos.

Felipe Quispe dió por roto el diálogo ante la posición del gobierno, tras haber recibido el apoyo de la Coordinadora de Cochabamba y de los productores de coca del Chapare, cuyo líder Evo Morales anunció el bloqueo de caminos en la carretera Cochabamba-Santa Cruz.

Pacto por la movilización

Después de casi un mes de bloqueo de caminos en el altiplano de La Paz y con el saldo de 2 muertos, varios heridos y detenidos, y pese a la

intermediación de la Asamblea Permanente de los Derechos Humanos de Bolivia y la Iglesia Católica. El gobierno no logró instaurar un diálogo serio. Mas al contrario empujó a una Alianza entre los dirigentes Felipe Quispe "Mallku", Evo Morales de los cocaleros del Chapare, Oscar Olivera de la Coordinadora Dionicio Nuñez de COPECAY. El gobierno central ya tiene de qué preocuparse mucho más.

"Este gobierno nos mete bala"

Por otra parte hay declaraciones de apoyo a los campesinos aymaras, como por ejemplo, Luciano Menchuca, dirigente de los Campesinos de la Federación Sindical Unica de Trabajadores Campesinos de Santa Cruz, manifestó: "Este gobierno nunca quiere dar solución a las demandas de los campesinos originarios Aymaras y quechuas solamente nos quiere meter bala y atomizarnos, repudiamos la actitud criminal del gobierno y apoyamos la lucha de los compañeros aymaras del departamento de La Paz. Nosotros apoyamos a nuestros hermanos de base, no a los dirigentes, sabemos que hay diferencias entre dirigentes y eso nos trae problemas. Nuestros hermanos aymaras son los que están sufriendo, recibiendo bala, frío, hambre y otros. Si el gobierno continúa metiendo bala, iniciaremos con los bloqueos de caminos aquí en Santa Cruz".

De a misma manera el dirigente Ignacio Quispe de la Federación de Campesinos de Chuquisaca indicó que, "Nosotros pedimos exactamente la unidad cumbre de los dirigentes como Evo Morales, Felipe Quispe y Alejo Veliz. Indico que harán un ampliado y en la que determinarán realizar los bloqueos.

El Transporte pesado y maestros también dicen estar listos para reforzar movilizaciones.

El 19 de julio, Posible pre-acuerdo para sentarse al diálogo. Pero los originarios exigen "primero fuera los militares, luego levantaremos los bloqueos". Ampliado de la CSUTCB de Humberto Choque, respalda a los originarios aymaras y apoya los 8 puntos planteados.

El 20 de julio: En una reunión realizada en la sede del Mallku, los ministros fueron insultados y dejaron retirarse.

"Aquí empieza una lucha de las naciones originarias contra la oligarquía y el sistema", apuntó Evo Morales.

"Primero fuera los militares luego levantaremos los bloqueos"

La represión ejercida por el Ejército contra los bloqueadores aceleró un pacto. Hasta la fecha se contabilizan 3 muertos, 12 heridos y 93 detenidos. El conflicto campesino tiende a extenderse por el pacto sellado entre Felipe Quispe, Evo Morales, Oscar Olivera y Dionicio Nuñez (dirigente yungueño) para coordinar acciones en apoyo al bloqueo de caminos (17 de julio). El pacto establece un "acuerdo estratégico" de siete puntos:

Los 7 puntos de la Alianza

- La abrogación del Decreto 21060. Porque en él se asientan la libre importación y la libre contratación.
- Abrogación de la Ley 1008, que pretende liquidar la coca.
- La sustitución de la Ley INRA, consideran que esta ley conduce al loteamiento del territorio.
- La defensa de hidrocarburos.
- La anulación de la Ley 1565 de Reforma Educativa y rechazo a la municipalización de la salud y educación.
- Rechazo al nuevo Código Tributario, los campesinos no quieren más tributos.
- Oposición al desafuero del diputado y dirigente cocalero, Evo Morales, por defensa de la lucha social.

Ampliado Federación Campesinos Cochabamba

"Congreso de unidad rechazakun"

Pasaq 17 junio killapi, Federación Sindical Unica de Trabajadores Campesinos Cochabamba (FSUTCC) Ampliado apaspa karqa (calle junin sedepi). Iskay pachaq runamasi tantakuspa karqanku, chunka ukniyuq Ejecutivos Provinciales, Centrales Regionales ima. Ampliado sut'inchán Ejecutivo Moises Torres qhasi manakaqmanca carcelpi tarikusqanta. Nillaraqankutaq Congreso de Unidadta chay wasa puriku dirigenteswan mana munaykuchu. Tiraquepi Comité Ejecutivo chikllasqa junt'anan tiyan llank'ayninta.

"Jall'pa ranqha kanku..."

Oscar Velazco, Dirigente Cercadomanta: "Alejo Veliz kaqkunaqa q'ala jall'pa ranqha junt'a kachkanku, gobiernomanta qullqista jap'isqankuta paykunallataq qhaparinakunku".

"Mana apaykachachikunachu tiyan"

Central Regional Itapayamanta (Quillacollo), "Federacionninchikqa uklla, Tiraquepi Congreso valen, mana apaykachachikusunchu ni Zapatawan ni Alejowan, kananchik tiyan qhari jina pantalonnuyq, paykuna waq Congressoman waqyachkanku chayqa, kay Ampliadopi sui'ita nina tiyan, risunchu chay congresuman?, mana chayri uk ladomanchu wich'usun?".

"Federacionninchikman thapachaykukuyta munachkan"

Delegado Tapacarimanta nirqa: "Chay jall'pa suwa runakunaqa mana aradu apaykachayllatapis yachanchu".

"¿Congreso Unidadwan acuerdachu, manachu?"

Flaviano Verduguez, Secretario General Federacionmanta, Ampliadopi provinciasta, regionalesta ima kayjinata tapurin.

"Mana de acuerdachu kayku chay congresowan"

Cercado: "nuqayku ñawpaq ampliadopina nirqayku, mana acuerdachu kayku chay congreso de unidadwan".

Capinota: "Tacopayapi baseyku nin, waqyamunqanku congreso de unidadman chayqa, firmachunku q'alitun provincias, mana firmaqtinkuqa mana acuerdachu kayku".

"Paykunawan mana unidad kanqachu ni jayk'aq"

Ayopaya: "Kunitan nisun congreso unidadta ari chayqa, "mana kanqachu ni jayk'aq unidad paykunawan". Ayopaya niyku, Jisq'un Congreso Tiraquepi Comité Ejecutivo aqllan, chay junt'akuchun. Q'alitun provincias junt'achimuna tiyan, kachamuspa tukuy miembros aqllasqasta Mana nuqayku kaykuchu acuerdo congreso de unidadwan".

"Taraqchista sedenchikmanta qharquna"

Tapacarí: "Comité Ejecutivo kay calle junin sedepi llank'achun, taraqchista qharquna, ruwasqanchikta mana junt'asun chayqa fracazoman urmasun. Unidad Congressomanta parlaspas, jatun evento tiyapuwayku chaypi parlarisqayku".

"Qhipan Congreso Tapakaripi"

Mizque: "Néstor Guzmán Alalayman janq'utiyaq jamuwarqayku, mana acuerdachu kayku chay taraqchiswan congreso de unidadta ruwanapaq, nispalla chimpamuyta munachkanku. Provincia Mizque mana acuerdachu, Tiraque Congressota junt'achinanchik tiyan, qhipan Congreso Tapakaripi".

Bolivar: "Mana acuerdachu kayku chay congreso unidadwan".

"Chay t'uqpata riqsinchikña"

Araní: "Nuqanchis qharis jina junt'achina, Tiraque congreso respetakunan tiyan Estatutosman jina. Alejo Velizta, Alberto Zapatata riqsinchikña".

Kikinta tukuy ninku. Ajinapi secretario general, Flaviano Verduguez, nin: "Sui'i, ch'uwa llusqin, mayoria aprobanku, congreso unidad kaptin mana participasunchu. Comité Ejecutivo jina sedenchikpi llank'anayku tiyan, qankuna jinata ninkichik".



Encuentro Nacional sobre Proyecto de Ley de Ordenamiento Territorial.

"Nueva ley para quitarnos las tierras"

Mientras los representantes del Gobierno pintan bonito la Ley de Ordenamiento Territorial (L.O.T.) las organizaciones sociales la critican duramente porque la consideran como la mayor agresión al derecho de propiedad sobre la tierra de las comunidades campesinas-originarias, indígenas y de colonizadores. El tema se discutió del 20 al 22, en Vinto Cochabamba, en un "Encuentro Nacional", donde estuvieron las Organizaciones de trabajadores ligados al área rural del oriente y la zona andina del país. Al evento asistieron en representación del Gobierno Nacional: La Senadora Erika Brockman, la Diputada Mabel Cruz y sus asesores.

Desesperados de rifar nuestros recursos

Se analizó la Ley de Ordenamiento Territorial (L.O.T.), que ya había sido aprobado en la Cámara de Senadores y listo para pasar a la Cámara de Diputados. Un participante decía: "El gobierno, primero ha rifado nuestros recursos no renovables, como el petróleo y gas a las empresas transnacionales; ahora no conforme con agotar esos recursos estratégicos que otros países los guardan con mucho recelo, están en camino de ofertar nuestros recursos naturales renovables: agua, biodiversidad, tierras y forestal".

Ley que protege a empresa

Nuevamente quieren hacer otra ley para aprovecharse de nuestros recursos

naturales, una ley que preja a las empresas transnacionales. La L.O.T. anula la Disposición Final Tercera de la Ley INRA, conseguida por las movilizaciones sociales y que dice: que no se puede dar concesiones de tierras, forestales, de conservación de la biodiversidad y ecoturismo a ninguna empresa o persona particular, en tierras de las Comunidades Originarias o Pueblos Indígenas y sus recursos.

Esto significa que si el Estado quiere entregar algún recurso a una empresa, lo hará sin importar si esos bosques son de una comunidad indígena.

Entre ellos nomás

Criticaron, que en la elaboración de la L.O.T. no se hizo ningún tipo de consulta a los verdaderos interesados como son las comunidades campesinas, indígenas, seguramente para ocultar una Ley que traerá si se aplica como está, consecuencias graves, entre ellas de un gran conflicto social.

Postergamos su aprobación

Frente a estas críticas y el pedido de postergación de la L.O.T., hecha por las Organizaciones Sociales, la Senadora Erika Brockman a nombre del

gobierno dijo: "De hecho está postergada, por que no es ninguna prioridad en la agenda parlamentaria, eso lo podemos decir claramente".

En el evento las Organizaciones Sociales sacaron una DECLARACIÓN sobre la LOT que dice:

1. Los parlamentarios están aprobando una disposición legal sin respetar el derecho a la consulta, sobre asuntos que nos afectan. Derecho que nos faculta la Ley 1257 (Convenio 109 OIT). Por esto pedimos la postergación indefinida de este proyecto de "Ley de Ordenamiento Territorial".
2. Ni la L.O.T. ni otro proyecto, puede ser aprobado mientras no concluya el proceso de modificaciones de la Ley INRA propuesto por la CSUTCB, CIDOB y CSCB.
3. La L.O.T. no toma en cuenta las conquistas en cuanto a derechos territoriales que hemos conseguido en tantos años de luchas y sacrificio. Es un proyecto que quiere imponernos una forma ajena y extraña de entender nuestro territorio.
4. Este proyecto plantea aumentar el poder del SIRENARE (Sistema de Regulación de Recursos Naturales Renovables). Los campesinos, indígenas y colonizadores, nos oponemos a los Superintendentes, por considerarlos un instrumento al servicio de los ricos.
5. Denunciamos que el proyecto de L.O.T. deroga la disposición final tercera de la Ley INRA, pretendiendo legalizar el despojo de las comunidades campesinas-originarias, indígenas y de colonizadores, permitiéndose la otorgación de concesiones forestales y de uso, sobre la tierra de nuestras comunidades.



Primer Encuentro Nacional del Movimiento Sin Tierra - Tarija.

"La tierra siempre fue nuestra"

En 48 años de Reforma Agraria, apenas 4 millones, de los 109 millones de hectáreas de tierra que tiene Bolivia han sido entregados a 550 mil familias campesinas e indígenas. Sin embargo solo 40 mil latifundistas han sido beneficiados con 32 millones de hectáreas.

"No serán suficientes sus leyes ni sus ejércitos para contener la fuerza de los cientos de miles de campesinos e indígenas sin tierra que ahora, desde la frontera sur de su madre tierra, reclaman los derechos que una minoría les negó por más de 500 años". Dijeron en el "Primer Encuentro Nacional del Movimiento de los Trabajadores Sin Tierras de Bolivia (MST) realizado en Gran Chaco (Yacuiba), los días 9 y 10 de junio. Al encuentro asistieron la CSUTCB, la FNMCB B. S. y varias Instituciones solidarias con los "Sin Tierra", Diputados campesinos, delegados de diferentes departamentos y regiones del país, representantes de Chile y España. Finalmente el MST organizó una Dirección Nacional.

Los sin tierra manifestaron:
"Seguiremos tomando tierras de los latifundios improductivos que no cumplen la función económica social. Porque el INRA y el gobierno, no nos darán nunca las tierras, solo entregarán a los latifundistas".

"Crece como una masa con levadura"

En la parte inaugural, Ermelinda Castro, Secretaria General, del Movimiento de los Trabajadores sin Tierra de la Provincia Gran Chaco manifestó: "El MST un día como hoy nació en la provincia Gran Chaco, luego de un año de vida, al igual que una masa de trigo y levadura va madurando y extendiéndose a lo largo de nuestros país".

"Balean a nuestros compañeros, hijos y mujeres"

Angel Durán, general de la CSUTCB, dijo: "Aquí estamos todos los hombres y mujeres para comenzar una nueva etapa de lucha. Sabemos que la oligarquía podrida en la corrupción, se da modos para reprimir y seguir sometiendo a la miseria y la injusticia. El año anterior, hemos pasado mucho sufrimiento, pero estamos firmes, estamos con muchas ganas de continuar esta lucha, lo que han hecho es forzar nuestro temple y nuestra voluntad de lucha. Hubieron compañeros que han sido baleados, quemaron a sus hijos de nuestros compañeros, los humillaron y los violaron a las mujeres. Pero vamos a expandir esta lucha, no solo en el Chaco sino en todo nuestro país Bolivia. Los gamonales asaltan las tierras nuestras, por qué estas tierras pertenecieron siempre a nosotros, lo que estamos haciendo ahora es recuperar".



"Lo peligroso de la Ley INRA es la subasta pública"

Isaías Avalos, ejecutivo de los campesinos de Santa Cruz, manifestó: "El tema central y peligroso del INRA es la subasta pública, cuando se termine el saneamiento de las tierras de todo el país. Todo va a quedar dentro del banco de tierras. Cuando estén listas todas las tierras disponibles, en vez de que nos entreguen a nosotros, la van a poner en subasta pública al mejor postor, a nivel internacional, nacional y regional, para ellos es vender la tierra para tener más plata, imposible que podamos competir compañeros, entonces el dueño de la tierra será aquel que paga más".

¿Tierras solo para los cambas?

El ejecutivo Avalos, también dijo: "El Prefecto de Santa Cruz y el INRA no quieren dar tierras a quienes sean del interior del país (collas). El acuerdo dice: 'Se dará 700 mil hectáreas, solo a los cambas de Santa Cruz'. Esto se llama regionalismo. El 95% de las

tierras poseen empresarios ganaderos y extranjeros. Pido que las 700 mil hectáreas no sea solo para los cambas, si no también para todos los del interior del país".

"El camino es recuperar las tierras"

Representante de la zona del Choro, Santa Cruz, dijo: "Los campesinos que hemos tomado tierras de los terratenientes, es un problema serio. No solo es el INRA, es la Ley Forestal, Hidrocarburos, Minería o sea un conjunto de leyes que el gobierno de Sanchez de Lozada a dictado, son un problema para los originarios y pueblos que vivimos en estas tierras. El camino más perfecto es recuperando las tierras que están en manos de las transnacionales. No hay que obedecer al INRA, por que ellos nos dicen terminemos de sacar las tierras, una vez saneada, todo lo que nosotros detectemos como área fiscal les vamos a entregar a Uds.. Eso no se sabe cuando y es mentira".

PROCLAMA del MST.

- Con el Instrumento Político que constituyen a diario para edificar una sociedad de hombres y mujeres libres: los desposeídos del campo proclamamos hoy el nacimiento del Movimiento Sin Tierra.
- No nos detendrán las mordazas ni el autoritarismo de las leyes de una minoría social. La tierra es nuestra, siempre fue nuestra y volverá a ser nuestra"
- No quedará en el país, un solo centímetro de tierra en manos de los usurpadores y mercaderes, de los oligarcas y latifundistas. Como también no quedará un solo campesino que no tenga su techo y su propia tierra donde trabajar".

Conclusiones:

- Se consolida la organización de una Dirección Nacional, respetando los principios y experiencias efectuadas por el MST del Gran Chaco.
- Continuar con la toma de tierras improductivas que no cumplen la función económica social del país (ubicadas por la dirección del MST).
- Realizar encuentros departamentales y regionales del MST coordinando con la CSUTCB, las federaciones departamentales y regionales.

La Dirección Nacional del Movimiento de los Trabajadores Sin Tierra.

Presidente	Angel Durán	Gran Chaco
Vice Presidente	Florencio Urqu	Santa Cruz
Srta. de Relaciones	Claudio Sanchez	Tarija
Srta. de Actas	Valentin Canaviri	Oruro
Srta. de Hacienda	Francisco Clemente	Potosí

EDUCACION

Segundo Seminario Ampliado de Educación del Distrito de Morochata - Ayopaya.

"Calendario Regionalizado está caminando"

"Está funcionando el Calendario regionalizado"

La Central provincial de Ayopaya juntamente la Alcaldía campesina, Dirección Distrital, la Junta Distrital de Morochata y Las Juntas Escolares de 9 centrales regionales de la Segunda Sección de Morochata realizarán el Segundo Seminario Ampliado de Educación de Morochata realizado el 30 de Junio y 1 de Julio del presente año. En la que estuvieron también los maestros y directores de los 12 Núcleos Escolares. El evento planteó una educación según su cultura.

Se evaluó la aplicación del Calendario Escolar según el trabajo agrícola en el distrito Morochata. Entre campesinos y maestros, se analizó también la necesidad de enseñar en la escuela la historia de las comunidades, sobre los cultivos del lugar y otros. Este seminario volvió a decir que la educación debe planificarse en base a nuestra cultura.

Resoluciones:

"La comunidad habla en las escuelas"

- Aplicación del calendario regionalizado en función al calendario agrícola en el distrito Morochata es apropiado para la zona.

- Elaborar conjuntamente un plan de Ramas Diversificadas.
- Al inicio de cada año, hacer una reunión con la participación de autoridades sindicales, juntas educativas, autoridades políticas, instituciones, padres y madres de familia para organizar el trabajo del año respetando nuestros valores culturales, costumbres y lengua.

¿"Para que nos sirve lo que nos enseñan en la escuela?"

Historia y la organización de la comunidad

- Las wawas al memorizar a Colón y las carabelas - que no conocen - se confunden.
- Para hacer el currículum debemos consultar a maestros abuelitos para saber como era nuestra historia, nuestras costumbres. El profesor debe dar tareas para que los niños pregunten a sus papas.
- Participación de dirigentes en el trabajo de aula para que pueda explicar a los niños como está organizada la comunidad y en base a ello, los niños también se organicen.

Lenguaje

- Los profesores para primer, segundo y tercer curso deben ser

trilingües para que se pueda entender con los niños. Si un profesor no sabe hablar quechua, en la comunidad podemos ayudarlo para que aprenda.

Matemáticas

- La matemática se debe enseñar en base a la práctica diaria de los niños y no con teorías como el de los conjuntos.

Música

- Recuperar en la escuela la música y los instrumentos musicales con la ayuda de nuestros maestros músicos de la comunidad para hacer música y también hacer instrumentos.

Salud y Ciencias Naturales

- Cada vez las medicinas son muy caras. En cada comunidad hay un Jampiri y a este debemos valorar para que enseñe a los niños como curarse con los qrum jampis.

Artesanía

- Nosotros sabemos awar, entonces podemos elegir una persona de la organización de mujeres para que enseñe a tejer a las wawas en la escuela.

Estos planteamientos han ido saliendo en varios eventos educativos que la comunidad lo realiza, junto a autoridades educativas.

Wata tarpuykunata waturispa

Balance del ciclo agrícola 2000-2001

"Parlasqayman jina, junt'akun..."

Sapa wata periódico "Conosur Nawpaqman" comunidadespi tiempota qhawaqkunawan parlarimun, yachanapaq siminkumanta imaynataq jamuq wata kananta. Kay kutipi kikin tiempo qhawaqkunawan parlarillantaq waturinapaq imaynataq karqa puquy uqhariykuna, parlasqanku junt'akunchu manachu? tiempochu ujinayachkan. Nuqanchikpis kay tiempo qhawaqkunamanta japiqana. Kay jatun yachay mana chinkananpaq.

"Qayna wata parlasqayman jina junt'akunña"

Jesus Mejía, Tukma Baja, 9 p'unchay julio 2001, nirqa: Pasaq watapi papa ancha pisi puqurpan, ancha para jullurpachin.

Saramanta parlaspa kikillantaq, ancha para surasu unquy apamullantaq. Mani kikillantaq, pisilatataq puqurpan. Cebollas kikillantaq, marzo killapi plantasqas tunpa suerten, abril killapi plantasqas mana suertesanchu. Unquy wayrapi jamun. Qhasillata ingenieros ninku "kay jampita apakuy, kaywan puqunqa" niwanchik, llullalla kachkan chayqa".

"Para wata kananta yachaspa, manaña qhipata tarpunachu".

"Nuqa 66 watasniyuqña kasani, tata Dios apachimowan chay yachayta mana nipipis calculallasunmanchu tiempo qhawayta".

"Para wataslla unquyqa jamumpuni, wata wataslla. Q'illuraw unquy wayrapi jamun, Valle ladumanta qhasa jina chay wayraqa jamun. Surasu unquyta mana nipi sayachinchu.

Unay surasuta polvillo niq kayku, nipi cuentata qukunchu imamantachus chay unquy jamusqanta, sayachinanpaq janpillawan apuranku mana ni imananchu, polvillopaq mana kanchu ni ima jampi, polvillo phuyu jina t'akakamun".

"Surasu phuñipi kachkaptin chhallarpachin"

Pio Veizaga, Pampas (Campero), 22 de juniopi nirqa: "Qayna wata siñas qhawasqayman jina junt'akun, para kanqa nirqanipuni, ichari?, para bastachari, manachu?".

Puquykunamanta parlaspa ancha para atiparpan sarasta, kayjina t'unalla puqurpan. Surasu phuñipi kasaqtin chhallarpachin. Kay iskawus, lacayus chaypi kayjina t'unalla puqurpan, pisi puquptin sarapis valin, ancha puquqtin manañataq valenchi.

Trigo ñawpaqsituslla aciertarikun, qhipasta polvillo ch'usurarpachipun. Trillasani chaymanta uk iskay chunka fanegasta uqharisaqcha chay mikhunaypaq kanqa. Vecinuspapi papa t'unalla puqun, nuqa mana churayta yachanichu papata".

"Jamuq wata kikillantaq para kanqa. Chiris bastalla kasan, aswan qhipaman chayta willarisqayi kanraq tiempo qhawarinapaq".

"Puquykunata para atiparpan"

Cecilio Higuera, Tukma Alta, Mizque (21 junio) nirqa:

"Qayna wata parlasqayman aciertakun, ñawpaqta para mana karqachu, qhipataña para siqiykun. Puquykunata ancha para atiparpan.



Pio Veizaga, Pampas (Campero)

Sara q'ala chhallararpan surasu unquy suq'ararpachin, trechos waliq, trechos mana waliqchu, ñawpaqsitus tunpa waliq. Mani, trigo ancha may puqun".

"Trigo mana tiempopichu tarpukun, ñawpaqta mana humedad kaqtin mana tarpukurqachu. Alturaspapis ch'akipun papapis jallp'a ukhuspi, trigospis jallp'a ukhupi jank'a jina ch'akirapun. Tukuynikpi sina ajina pasan".

"Chirilla

t'uqtu unquyta sayachin"

"Ñawpaq cebollas ni uk waliq kanchu, q'ala k'aspi tuquru pacha, mana umaqta saqinchu, unquy libreta mat'iykapun. Qhura almacigo jina wiñayqapun, wakin almacigopi pasarapun, manapuni waliq cebolla kanchu, qhipas waliq kanman chayllapuni".

"Cebollasta q'ala yana unquyñataq t'uqturachichkan, chay unquyta churamun phuyus mana jampipis ni imananchu. Kunanraq chirimusan, chirilla sayachin kay t'uqtu unquyta. Chiri 10 de junio p'unchaypi qallarirqa. Jamuq wata para achkhallataq kanqa".



"Ñawpaq tarpusqasta uqharichikayku" - Calera (Mizque)



Periódico Conosur Nawpaqman comunarioswan parlan (Tukma - Mizque)



"Chhalapiqa, qullqi mana purinchi"

Sapa wata, Vicho Vicho comunidadpi, 24 p'unchay junio killa, San Juan raymi p'unchay, comunarios alturasmanta, vallewán tukuy puquyninkuta chhalakunku.

"Mikhuy purata chhalakunchik"

Apolinar Vargas, Gabriel García ima, 24 de juniopi, nirqanku: "Chhalaku Vicho Vicho unaymanta pachapuni kasqa, wawa kanaypaq kasqañapuni. Patronespaq tiempopipis kasqañapuni. Nuqaykupaq uk costumbre, sapa wata kaypi kay jina tantarikunku. Alturasmanta imacha puqun apamunku: papa, trigo, quínoa, cebada, jank'a sara. Valle Mizquemanta apamunku mani, caña, naranja, lima, yacunes, imacha puqun vallespi chay tukuy apamunku. Mikhuy purata chhalakunchik mana qullqi chhalakupi purinchi".

"Mathiman junt'achimunku"

"Kaypi nuqayku sapa uk qhawarispa cambiakuyku uk platopi, manachayqa mathiman junt'achimunku, nuqayku kikillantataq mathiman junt'achillaykutaq. Wakin kuti puraqmanta yapanarikuyku. Wakin wata pata runas atipamunku puquywan, wakin watataq valli runasñataq atipamullankutaq puquywan. Kay wataqa puraqmanta sina khuskapura apamusqayku".



Wasi recadota puraqmanta chhalarikunchik, mana qullqi faltakunchu, mikhuy purata puraqmanta chhalakunchis".

"Atipaq k'anka jina qhaparirin"

"Chhalakupiqa mayqincha atipan puquywan k'anka jina qhaparirinku, ququruquuu nista su'iyay urata. Chaymanta San Juan paqarin sapa uk chay chhalakusqaykuta apakapunku burruman chaqñayuytawan, wakintaq autuspi jamunku vallesmanta, ripuq jinataq yakuwan khallinarikuspa ripunku pukllarispa pukllarispa".

"Ñawpaqta kay chhalaku aswan junt'a kaq. Kunan jaqay Raqaypampa plazapi chhalaku kallantaq, chayman wakin jaqay Tin Tin ladomanta rinku, chay tunpata pisiyachin. Nuqayku kay chhalakuta mana ni mayk'aq chinkachiymanchu. Uk tiempo kay chhalaku Vicho Vichota yaku quchaman (represa) tukuchiya munarqanku, chaywanpis tata Dios mana munanchu chinkananta chhalakuta".

"Pata runa, ura runakunawan khuskapurachkayku"

Evangelina Vallejos:

"Kay chhalakupi puraqmanta kallasayku mana ni mayqin atipanakuchkayquchu. Nuqa chhalarikuni cebollas, ajos, caña, naranjas, yakunis, maniy jank'as.

Chay tukuy chhalarikuni. Sapa wata jamuni,

costumbre kay nuqaykupaq, nuqa jamuyta yachani 12 watasniymanta pacha sapa wata. Patrones tiempomanta pacha chhala kaypi. Wasi recadota puraqmanta chhalarikunchik, mana qullqi faltakunchu, mikhuy purata puraqmanta chhalakunchis".

¿"Campesinos, indígenas y trabajadores somos culpables del cambio del clima"?

Los cambios de clima se dan por la contaminación del agua, el aire y la tierra, por las empresas transnacionales de petróleo, minería, gas y muchas otras. Los últimos años estas contaminaciones aumentaron los desastres naturales y los cambios del clima en todo el mundo.

Banco Mundial financia proyectos que contaminan

El Banco Mundial y la Organización Mundial del Comercio (O.M.C.), agentes principales de la globalización, son cómplices de la contaminación del medio ambiente y del cambio climático, al financiar proyectos de petróleo, minería y gas (el año 1999 el 40% de las inversiones del Grupo del Banco Mundial fueron para proyectos de petróleo, minería y gas)

"El Banco mundial echa la culpa a los pobres"

Los asesores del Banco Mundial dicen que los campesinos, indígenas y toda la clase trabajadora somos los culpables del calentamiento y los cambios climáticos en el mundo. Por ejemplo,

el miércoles 15 de junio del presente año, en la prensa Los Tiempos, dice: "El Banco Mundial (BM) dijo que el hambre y la pobreza se incrementarán en el mundo en los próximos años si no se logra limitar la magnitud de los cambios climáticos, generalmente ocasionados por la mano del hombre". Al decir por "la mano del hombre" nos dicen que todos somos culpables de los cambios climáticos; sin embargo, los principales culpables son las empresas transnacionales de petróleo, minería y gas, apoyados por el Banco Mundial y la Organización Mundial del Comercio.

Fruto de estas políticas el planeta tierra esta en peligro, y todo gracias al Modelo Neoliberal que llevan adelante el Banco Mundial y la Organización Mundial del Comercio.

En estos últimos años, hemos visto los cambios climáticos, por ejemplo, en fechas donde no debe llover llueve y en fechas que debe llover no llueve. Estos cambios climáticos en algunas comunidades a provocada mayor migración a las ciudades donde no hay trabajo, por tanto trajo más hambre y pobreza para la clase explotada.

Fuente: Revista de debate ambiental y construcción social, Julio 2001.

ENTREVISTA

SANTA CRUZ: Campesinos exigen titulación de Tierras

"600 dirigentes en vigilia en la puerta del INRA"

Isaac Avalos, Srta Ejecutivo de la Federación de campesinos de Santa Cruz. En un reportaje por este medio, dijo: "Yo quiero informar al Pueblo de Cochabamba y a las provincias, un ampliado de 600 dirigentes decidió tomar el INRA durante 8 días (2 al 10 de julio) y se cumplió. Nos hemos sentado en las puertas del INRA. Vigilando y recién el INRA se a puesto a trabajar las titulaciones que habíamos solicitado. Ya hemos logrado 180 títulos sin resoluciones finales para 180 compañeros, también se consiguió 24 expedientes. De 1.000 compañeros recién 180 títulos nos dan en 4 años y medio de saneamiento. No se descarta nuevamente volver a movilizarnos.

"Hay problemas con funcionarios de la prefectura"

La solución de saneamiento de tierras es la más conflictiva, alcanza a 120.000 hectáreas. El INRA se ha comprometido 80.000 hectáreas para solucionar este año. Las bases y dirigentes hemos aceptado.

En la parte forestal hay problemas con los funcionarios de la Prefectura, en la zona Yungas Zendo, donde a 18 comunidades quieren quitar 32.000 hectáreas, terrenos que tiene plantas, casas, escuelas, iglesia. Son comunidades viejas con títulos.

En Comarapa tenemos 18 comunidades con 32.200 hectáreas, hipotecados por el Banco Bidesa, y esta queriendo rematar las tierras de los compañeros. Tenemos mas o menos 120.000 hectáreas en conflicto.

"Jueces agrarios son enemigos"

Estamos en reuniones con los hermanos indígenas viendo la posibilidad de articular nuevamente una marcha indígena-campesina. Porque no se está cumpliendo, el saneamiento y las TCOs. La TCO de Monte Verde que compone 850.000 hectáreas a sido anulado por la Judicatura Agraria y el Tribunal Agrario, habiendo resoluciones en contra de los hermanos indígenas.

También hemos pedido la expulsión del Juez Agrario de Yapaquí-Montero.

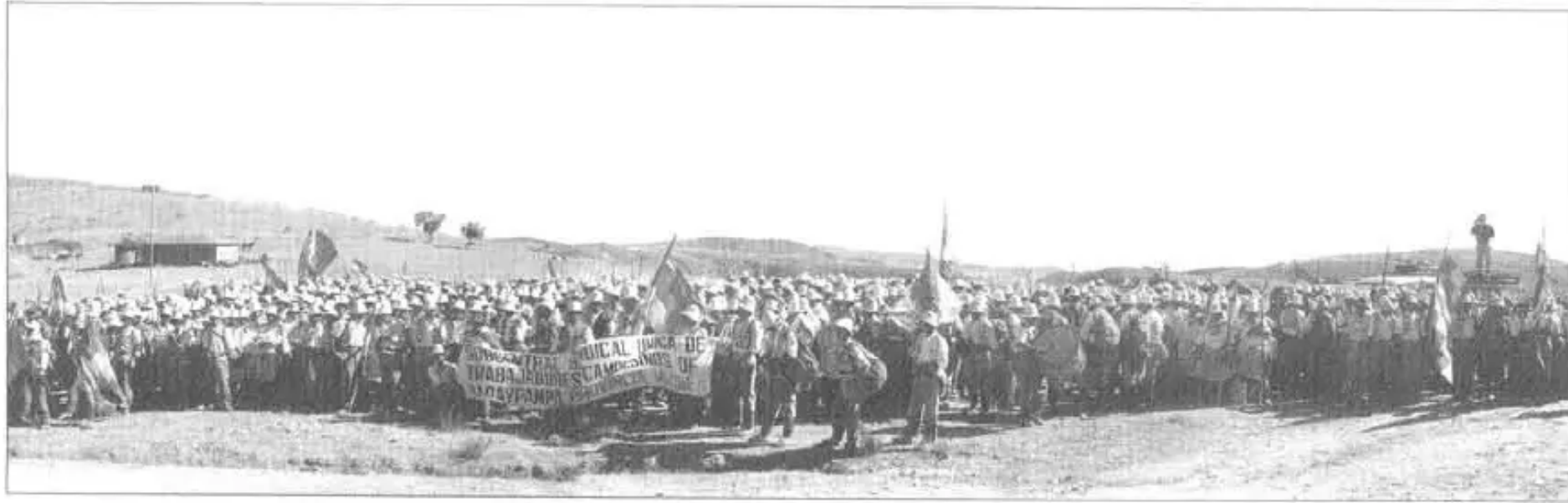
"Se lo dan 300 hectáreas de tierra a un chino"

El INRA hizo posesión pública del saneamiento en favor de compañeros. Contentos hemos formado inclusive. Después que el INRA da toda la legalidad jurídica a los compañeros. El Juez Agrario se lo entrega en bandeja 300 hectáreas a un chino que no tenía derecho en ninguna forma. Por eso hemos pedido la renuncia del Juez, pero el Tribunal Agrario no a respondido nada mas que una cartita diciendo que se lo someta a la ley.



Isaac Avalos, Ejecutivo FSUTCS en conferencia de prensa

Kimsa kaq Congreso Central Regional Alturas - Provincia Mizque



"Sik'imira jina runa masi aysarikamurqanku"

Central Regional Unica Campesina Indígena Raqaypampa (CRUSCIR), waranqa suqta pachaq aswan runamasikunawan kimsa congresota ñawpaqman aparqa, Subcentral Salvía chiqapi, 27-28 p'unchaykuna junio killamanta. Sik'imira jina runa masi aysarikamurqanku, wakinqa uk dia puriypi kachayqakamurqanku. Congresopi ninku: Tierras Comunitarias de Origen nisqawan thaskinallanqankupuni, territorio indígena jina purinanpaq.

Qanchik comisiones tutata sut'iyarqanku kamachiynunata llank'aspa. Wakin kamachiynunata sik'irimusun:

Kamachiynuna

- Instrumento Politicowan llank'aruna, campesinos originarios jina derechosninchik respetasqa kananta mask'asanchik. Jallp'anchik, yakunchik, kukanchik, tukuy territorionchik ima nuqanchikpatapuni kananpaq.
- Dirección Regionaltá Instrumento

- Musuq kamachiynuna Central Regionalmanta, tramitesta tanqananku tiyan Saneamiento Tierra Comunitaria de Origen (TCO) sayachinankukama.
- Kaymanta qhipaqman jallp'a ranqhanaku mana atinqachu kayta, kachun piquero jallp'apis, dotacionpis, imallapis.
- Minifundio jawa, organización jina musuq asentamientosta mask'ana tiyan q'ufi chikankunapi. Uk proyecto asentamientopaq wakichikunan tiyan.
- Sub-Alcaldia obrasta junt'anan tiyan.

"Kusikuni organizacionta sinchita apayqachasqaykichikmanta. Valle Mizquepaqpaq sumachaq organización kankichiq", Nirqa Concejal Instrumento Politicomanta, Don Gonzalo Villarroel.

Politicomanta sayachinanchik tiyan, uk congresota ruwaspa. Chayta musuq kamachikkuna, Central Regionalmanta tanqananku tiyan.

- Musuq sindicatos, subcentrales ima mana atinqachu jatariyta kaymanta qhipaman.
- Aqllasqa kamachikkuna mana atinqankuchu ripuyta mana jun'taspalla llank'ayninkuta.
- Warmi runakuna atinqanku organizakuyta tukuy regional jap'iypi. Anchhaytari mana jark'ayta atisunchu.

"Yanapanawayku tiyan thaskinaykupaq"

"Wawqi masis Subcentrales kaqkuna mañakuykichik mana q'illinaku kananta, yanapanawayku tiyan thaskinaykupaq", nirqa Claudio Albarracín, musuq kamachiq Central Regionalmanta.

Inti wasayqapuyta iskay chunka pusaqniyuk p'unchay kasapin musuq kamachiynuna chikllakurqa".

¿Imapin Instrumento Político jatarin?

"Sapa kuti elecciones chayamuptin, qhapaq partidospaqlapuni votanchik, poderman chayaytawantaq q'ala leyesta contranchikpi laq'ayqamuwanchik. Chayniqta Instrumento Político jatarin", nirqa, Manuel Claure, Vicepresidente, Dirección provincial MAS-IPSPmanta.

"Tierra Comunitaria de Origen (TCO), Territorio originariota sinchimanta sayachisunchik"

Musuq Comité Ejecutivo

Secretario de General	Claudio Albarracín
Secretario de Relaciones	Juvenal Cañalfo
Secretario de Actas	Marcos Sánchez
Secretario de Haciendas	Martin O.

Ampliado Nacional de Mujeres Campesinas de Bolivia "Bartolina Sisa"

"Los dirigentes estamos siendo perseguidos"

Mujeres Campesinas exigen carnetización

Los días 17 y 18 de Junio pasado se realizó el Ampliado Nacional de Mujeres Campesinas de Bolivia (FSUMCB B.S.) en Colcapirhua (Cochabamba), a la que asistieron la mayoría de los departamentos y regiones del país. En evento rechazó el proceso judicial manipulado a dirigentes, por parte del gobierno. La municipalización de la educación y la salud. Apoyo a los productores de coca de Los Yungas de La Paz. También se exige la carnetización. Y se declaran en estado de emergencia a nivel nacional. Finalmente realizarán su Congreso Nacional en el mes de septiembre del año en curso

"Quiénes son culpables"

Silvia Lazarte, Ejecutiva de la Federación Nacional de Mujeres Campesinas de Bolivia, dijo: "El gobierno está siguiendo procesos a compañeros y compañeras, agarrándose de los sucesos del Congreso de Oruro sin percatarse de los verdaderos actores y a cuya consecuencia murió un compañero. No permitiremos que ningún compañero o compañera sea procesado. La FNMCB B. S. asumirá la defensa".

Se realizará el Congreso Nacional de la FNMCB-B. S.

Por otra parte la dirigente Lazarte señaló, "Ya hemos cumplido nuestra gestión, pero por motivo de las movilizaciones no

hemos podido realizar. Por eso el ampliado nacional determinó realizar el Congreso Nacional, los días 24 al 26 de Septiembre de 2001, en la zona del Trópico de Cochabamba".

"Warmikuna estado de emergenciapi tarikuyku"

"Gobierno educacionta, saludta ima municipalisayta munachkan, chayta rechasayku, imapin, privatizacionman tanqanqa. Jinamanta alcaldías astawan impuestusta campesinismanta sik'iwanykupaq. Chaymanta estado de emergenciapi tukay warmis bolivia suyupi tarikuyku, ima ratupis khuskachasqa Confederacionwan, Federaciones departamentaleswan uqharikusqayku. Mana saqisqaykuchu Yungas de Lapazpi kaka t'irakunanta".

18 años de publicación continua

El "Conosur Ñawpaqman", 18 años con el movimiento campesino

Recordando el 18 aniversario de la publicación de la Revista Rural Bilingüe CONOSUR ÑAWPAQMAN y el 16 aniversario CENDA, se organizó un Panel para analizar el tema: "Medios de Comunicación Alternativos, Territorios Indígenas y Globalización".

El evento se realizó el 28 de junio del presente con invitados como el padre y antropólogo Xavier Albó, el dirigente de los periodistas de Cochabamba Aléx Contreras y otros, les presentamos un resumen.

CONOSUR ÑAWPAQMAN Pionero de la Prensa Quechua

Xavier Albó, dijo: "El periódico ya ha cumplido 18 años, ya parece que puede votar, además tiene el mérito de ser muy pionero en el tema concreto de ser un periódico en quechua, no es periódico diario, pero ha mantenido la continuidad de 18 años que es un récord".

"Gracias a eso han enriquecido también la lengua, han ido generando nuevos estilos nuevos usos, han tenido el gran arte de hacer sentir a la gente que es su lengua, no haciendo cosas muy artificiales".

Grandes medios de comunicación: lo les interesan las luchas sociales

Alex Contreras, por su parte dijo que la relación entre los medios de comunicación que defienden los procesos de globalización y los movimientos sociales que tratan de marchar en contra de ese proceso de globalización son contradictorios. A la prensa en la mayoría de los casos no le interesa cubrir los movimientos sociales, sino más bien confundir los objetivos de esos movimientos sociales.

"Al conmemorar los 18 años del Periódico Rural Conosur, puedo decir, porque tuve la oportunidad de trabajar en CENDA, que la labor comunicativa informativa y reflexiva que difunde este medio de comunicación, tiene frutos importantes. Conozco también que

CENDA está apoyando el funcionamiento de una radio comunitaria en Raqaypampa. Creo que estas iniciativas son por demás importantes y muy validas para el movimiento popular en su conjunto".

Facilitando la voz a una corriente crítica e independiente

Representante de CENDA Gonzalo Vargas dijo: "La tarea principal del periódico es apoyar a una corriente crítica e independiente dentro del movimiento campesino, además de ser una herramienta de denuncia de los efectos negativos que llevan al área rural los proyectos de desarrollo, "el desarrollo capitalista empobrece" no solo a los campesinos, sino a otros sectores y enriquece a pocos".

"Los campesinos tienen sus propias alternativas productivas y organizativas denominadas estrategias y que son las mejores formas para hacer un desarrollo más acorde a la realidad y a la vida de los campesinos".

Los partidos y los gobiernos dividen a los campesinos

Dentro del movimiento campesino, existen diferentes corrientes, por la presión ejercida por partidos políticos y muchas ONGs, lo que ha ocasionado ciertas crisis expresadas en la "división", incluyendo acciones de violencia. Por su parte, los gobiernos aplicaron las políticas adecuadas que estimulan la formación de grupos de campesinos ricos y formación también de organizaciones paralelas como ocurre actualmente en Cochabamba y a nivel nacional con la CSUTCB".

"En los años 90, 9), frente a esta situación, empieza a levantarse lo que es la independencia política de las organizaciones campesinas, independencia frente al estado, a los partidos políticos y a los nuevos patrones". Actualmente el Periódico Conosur Ñawpaqman continúa el apoyo a esa corriente crítica e



Der.: autores originarios de "Los Lipez, sangre y oro". Izq.: Expositores evento

independiente del movimiento campesino, apoyando en la construcción de propuestas alternativas al desarrollo capitalista, tarea que no ha sido fácil, porque incómoda a algunos, pero también ha sido un proceso de un aprender constante de las potencialidades de la comunidades campesinas".

La Lucha Presentación de 2 libros

Histórica por el Territorio

En el mismo evento se hizo la entrega de 2 libros titulados:

- 1.- "Población y Territorio desde una perspectiva histórica Mizque-Ayopaya" de Luis Rojas V.
- 2.- "Los Lipez, Sangre y Oro" de Francisco Quesberti y Esperanza Huancu

Pablo Solón, presentador de los libros dijo: "Ambos libros tienen en común, el tema del territorio, la recuperación de la memoria histórica de la lucha de la defensa. Parafraseando a Zavaleta Mercado dijo: "el territorio es lo profundo de un pueblo solo la sangre misma es tan importante como el territorio. De eso hablan estos dos libros, de la sangre de los pueblos del territorio, de como desde la época precolonial los pueblos tanto de Nor Lipez, Ayopaya y Raqaypampa, los pueblos indígenas quechuas y aymaras han luchado por preservar recuperar y reconquistar esos territorios".



Semana mundial de acción contra la deuda, del 15 al 21 de julio del 2001

"Los pueblos No pagaremos, lo que No debemos"



"En 1980, se pago 3.450 mil millones de dólares"

La deuda ya ha sido pagada pasando mucha hambre. En 1980, la deuda de los países del Sur era de 567 mil millones de dólares. Desde entonces, se han pagado 3.450 mil millones por concepto de intereses y amortizaciones- seis veces el monto de la deuda en 1980. Aun así, la deuda del Sur actualmente alcanza los 2.070 mil millones de dólares.

"70.000 personas se movilizaron"

Los pueblos del mundo están en marcha contra la mundialización neoliberal. En Birmingham (Canadá) en diciembre de 1999, 70.000 personas se movilizaron y pararon la reunión de la Organización Mundial de Comercio (OMC) en Seattle. Y muchos otros movimientos están en la construcción de otro mundo. Para la

construcción de este mundo nuevo es fundamental la lucha para liberarnos del sistema vicioso de endeudamiento que actualmente esclaviza a los pueblos y naciones del Sur.

"No debemos, no pagaremos"

La deuda externa es ilegítima, inmoral, injusta y fraudulenta. Funciona no para transferir recursos o tecnología sino como usura, entrapamiento, control y dominación. Miles de millones de petrodólares fueron descargados sobre los países del Sur por banqueros inescrupulosos, quienes garantizaron sus ganancias a cualquier precio. El aumento unilateral de las tasas de intereses a principios de los años '80, junto con el deterioro de los términos de intercambio, aceleraron la acumulación de una deuda impagable que llevó a muchos países del Sur hacia la trampa del ajuste estructural.

"Jallp'amanta p'utuq jina, saqra leyesta panpachapuna"

Jisq'un Congreso Central Agraria Moyapanpapi-Provincia Carrasco

"Tierra
Territoriomanta
dueños kanayku tiyan
mana
jallp'allamantachu"
ninku Jiq'un
Congresopi Central
Agraria
Moyapampapi, pasaq
6,7 p'unchaykuna
2001 wata.



"Jallp'ata
phurmuchikkuna
dueños kayku"

Nicolas Mérida, Presidium jina nirqa:
"Resoluciones Central Agraria Moyapampa uk
runa jinalla kamachiyku, comunidades
Subcentrales chayman jina rinapaq. Kay
Congresopi mana nipi pardidos tradicionales
kasankuchu. Organizaciones mana
chaqrukunachu, nitaq apayachachikunachu".

"Orienteman rina,
jallp'a jap'imuq"

"Jallp'aga campesino, ñaña agricultor pata.
Chaqra puquchi q'una, jallp'ata
phurmuchi q'una dueños tierra territorioman
kanchik, mana jallp'allamantachu. Dueños jina
yachanayku tiyan jallp'a waqaychayta
kawsanaykupaq.
Valle jallp'aspi q'ala minifundiopi
kaekanchik. Congreso kamachin oriente
chiqaman rinata jallp'ata jap'imuq, imapin
ganaderos dueñochakuchkanku 24 hectáreas
jallp'ata. Wakachu runachu aswan valorniyuq.
Kimsa killa ukhupi q'uñi jallp'asman yaykuna
tiyan".

"Jallp'ata unphu gringosman
gobierno qupuyta munachkan"

"Parquesmanta nuqayku dueños kayku.
Carrasco Trópico Yungas chiqapi mana
saqisqaykuchu Parque nispa

yaykumunankuta. Gobierno, unphu gringos
kawsanankupaq jallp'asta suyachisan. Parque
jallp'ata jallch'anayku tiyan wawasniykupaq".

"Maldito leyesta ruphachina"

"Jinallataq Instrumento Político p'utun
organización sindicalmanta, kallpachanayku
tiyan. Provincia Carrasco mana kacharinqachu
chay lineata, jap'inan tiyan poder local,
Gobierno municipalta, nacionalta ima, maldito
leyesta ruphachinapaq. Nuqaykupis
derechoyukkayku mana paykunallachu"

Musúq Comité Ejecutivo

Strio General	Gabriel Zurita
Strio Relaciones	Felix Rosas
Strio Actas	Martin Alvarez
Strio Haciendas	Sabino Lopez
Strio Justicias	Victor Mendes
Strio Organización	Zenón Fuentes



Congresos Central Regional Wilayaki y Choro
Norte Ayopaya

Iskaynin Congresos, Central Regional Wilayaki
(Julio 5, 6 - 2001), Choro (Julio 7, 8 - 2001), ima
kamachinku: "Jallp'amanta Saneamiento Interno
ruwasunchik T.C.O kanapaq"

"Congresos de unidadta mana munaykuchu"

Feliciano Vegamonte, Secretario Ejecutivo, Central
provincial Ayopayamanta, nirqa: "Jallp'amanta parlan
Saneamiento Interno ruwanaykuta, iskaynin
congresospi parlakun chay. Chaymanta documentos
plantanqanku INRAMan mañaspas Saneamiento Tierras
Comunitarias de Origen (TCO). Tukuy identificakunku
originarios, kikinpi p'uturqanku, kikinpi
wañupunqanku".

Federación, Tiraquepi Congreson ruwarqa,
chay respetakuchun"

"Jinallataq Ayopayapi unidad orgánica tiyan, mana
kanchu ch'iqirakuykuna, uk runa jinalla parlan
Iskaynin congresospi convocatoria de unidad
ayopayenata rechazanku. Ampliado provincialman
waqyasqa kachkan Calchanipi chayman rinqanku.
Kikillantataq congreso unidad mañasanku Federación
Unicapaq rechazakullantaq. Ninku Tiraque Congreso
waqaychasqa kananta.

"Políticamente llank'ana kachkan"

"Bases ninku tukukapusqanta plurarismo sindical,
organización independiente kanata. Instrumento
Politicowan yachaykuña imaynata maqanakuyta,
thaskiyta. Tukuy Instrumento yuyaywanña kayku.
Nillasankutaq elecciones 2002pi garantisakunanta.
Orgánicamente, políticamente llank'ana kachkan".

"Parques nisqata
phawachisqayku
jallp'aykumanta"

"Parque kanqa nispa pichari
jamunqa, wakiyamusqayku
mana saqisaykuchu.
Gobierno kuna
jallp'asniykumanta mana
urqhwasqaykuchu.
Congresospi kamachisayku ni
ima laya Parqueta
qhawakusaykuchu
organización sindical jina".

República Dominicana

Movilizaciones contra medidas neoliberales

El 19 de junio, fue una Jornada Nacional de Protesta, convocada por la Coordinadora de Organizaciones Populares, Sindicatos y Choferiles (la Coordinadora es un espacio donde participan centenares de organizaciones sociales) de la República Dominicana, que se suma a las luchas que la población viene realizando desde febrero.

La movilización es por las medidas tomadas por el Gobierno de Hipólito Mejía: aumento de impuestos, de precio de combustibles y del gas de cocina, de los alimentos; mal servicio de la energía eléctrica, la duplicación de la deuda externa. Todo esto profundiza la pobreza de la mayoría de la población del país.

Principales demandas:

- Cambio de la política neoliberal de endeudamiento externo y privatizaciones

- Desprivatización de la energía eléctrica, para dar solución a su crisis

- Viabilizar la participación de la población, para la solución de las demandas comunitarias y de los sectores sociales en lucha y otros puntos.

Respuesta del gobierno:

El gobierno propuso a la coordinadora establecer una mesa de diálogo para buscar soluciones durante los próximos 3 años, explicando que antes de enero del 2002 el gobierno no tiene presupuesto para atender reclamos.

Para enfrentar a la población se dispuso más de 20 mil policías, apoyados por las Fuerzas Armadas exhibiendo todo tipo de armas. Aún así las organizaciones no han disminuido

(Revista, América en Movimiento, 41er. London No. 230)

Genova - Italia

Reunión de los 8 más poderosos del mundo

20.000 policías y militares, lanzacohetes para resguardar la reunión de los 8 presidentes de los países más poderosos del planeta.

100 mil manifestantes antiglobalización

El Grupo de los 8 (Japón, Estados Unidos, Canadá, Reino Unido, Rusia, Francia, Alemania, Italia), al realizar su reunión anual fue rechazado la política económica de los 8 países más industrializados del mundo por más de cien mil personas. El "Foro Social de Génova", agrupa a unas 800 organizaciones opuestas a la globalización.

ARGENTINA

Huelga general de trabajadores paraliza Argentina

El 19 de julio, los trabajadores realizaron la sexta

huelga general en 19 meses, bloqueos, marchas en las ciudades en rechazo a un nuevo ajuste económico.

La huelga fue organizada por la Confederación General de Trabajo (CGT), de tendencia moderada y el Movimiento de los Trabajadores Argentinos (MTA), de características más combativas, con la adhesión de la Central de Trabajadores Argentinos (CTA), formada en su mayor parte por sindicatos de empleados públicos.

PERU

Trabajadores peruanos protestan en el centro de Lima

Lima - Perú, 19 de julio. Trabajadores de varios gremios realizan movilizaciones por mejores salarios, junto al paro del sector transporte urbano en rechazo a un proyecto de reglamentación del servicio.



Los productores de coca de los Yungas de La Paz logran frenar la erradicación de la coca.

Expulsaron a las fuerzas de Tarea Conjunta de Los Yungas



Campesinos y pueblo expulsan a militares y policías de Yungas de La Paz

"Expulsión de 900 efectivos"

Dionicio Nuñez, dirigente de COFECAJ en una entrevista por este medio, dijo: "La expulsión y abandono de las fuerzas de Tarea Conjunta de los Yungas de La Paz, se debe a la unidad de las Federaciones afiliadas al Consejo de Federaciones Campesinas de Los Yungas (COFECAJ). El papel relevante ha jugado la población del sector la Asunta, donde se originó el conflicto y los enfrentamientos, con un saldo de cuatro heridos, uno de mucha gravedad, lo que originó la expulsión más de 900 efectivos".

"Hemos practicado un paro total"

"Estuvimos movilizados durante 9 días. No ha sido solo de los productores de coca, sino de todas las organizaciones, como transporte, educación, hoteleros, empresa privada, instituciones que trabajan y hacen su vida en la región de Los Yungas. Se practicó un paro total y una movilización en los diferentes puntos de los caminos a los Yungas: Coroico, Puente Villa, carretera Inquisivi, y otros, como punto de vigilia exigiendo la salida de las fuerzas policiales y militares. Posteriormente esas vigilia eran para que no retornen, por que había rumores de que iban a retornar con mayores refuerzos".

"Obligan el retiro definitivo de las Fuerzas represivas"

"Una vez concentrados la mayoría de la federaciones en las poblaciones de Chulumani, el 19 de Junio. El gobierno no quería dialogar en Los Yungas, quería que los dirigentes vayamos a la ciudad de La Paz. Pero nosotros insistimos en que la negociación tenía que ser en la región cocalera. Y vinieron los ministros: de Agricultura, de Gobierno y de Defensa. Ante una presencia de 9 mil ó 10 mil compañeros productores de coca, de las 6 federaciones de las 3 provincias de Nor Yungas, Sud Yungas e Inquisivi. Hay se planteó que cualquier negociación se lo iba a realizar siempre y cuando, primero ellos ordenaran el retiro inmediato y definitivo de las Fuerzas de Tarea Conjunta que en ese momento se habían quedado todavía en los cuarteles de Mejillones, Chulumani, en los Cuarteles de Umopar, en Mirutana, Coroico y la población de Unduavi".

"El gobierno nos pidió 20 camiones para retirar a policías y militares"

"Los ministros hicieron la consulta al presidente de la república y nos solicitaron que nosotros les proporcionemos 20 movilizadas para que policías y militares abandonen Chulumani. Una vez que fueron nos sentamos en la mesa de diálogo, en un campo deportivo, de cara al pueblo. Donde les planteamos los siguientes puntos: La derogatoria del Decreto Supremo que había permitido el ingreso de estas fuerzas de tarea conjunta. La suspensión de la erradicación de cultivos de coca definitivamente. Aprobar el nuevo reglamento de comercialización de la hoja de coca. Atención y la indemnización de los heridos".

"A la una de la mañana del día 20 de mayo, se firmó el convenio, consultando a los miles y miles de compañeros que hasta esa hora permanecían en Chulumani. De esa manera se dio fin a ese conflicto para el abandono de las fuerzas de tarea conjunta, la suspensión de la erradicación de la coca en las 3 provincias y una serie de acuerdos que posteriormente el gobierno lo ha cumplido".

"Gobierno cumplió los acuerdos"

La derogatoria del Decreto Supremo que ordena la erradicación de coca nueva y replantada de alrededor de 2000 hectáreas en la región de Los Yungas de La Paz. La elaboración de un Decreto Supremo del 21 de Junio de 2001, donde el gobierno se compromete para no erradicar la hoja de coca en los Yungas de La Paz que nos entregó el Ministro de gobierno en su despacho. El 21 y 22 de Julio hemos elaborado en el despacho del Viceministerio de Defensa Social de un nuevo reglamento de comercialización de coca, para que los productores de coca de los Yungas de La Paz, lleguen con mayor facilidad y accesibilidad a los consumidores de coca, del interior del país, para el akulliku". La indemnización y curación de los heridos, (faltaría que el gobierno cumpla)

"Fue positivo la movilización"

"La unidad que hemos logrado en la defensa de la coca con todas las organizaciones de la región, realmente ha sido muy positivo. Las 6 federaciones afiliadas a COFECAJ se encuentran en amplios, en concentraciones de evaluación y tomar medidas en este periodo de tiempo que nos permite hacer algunos respiros, por que ya, en el siguiente gobierno el tema de la erradicación en los Yungas va a seguir insistiendo. Tal como ha anunciado la Embajada Norteamericana. Entonces la determinación de las federaciones, es organizar a los sindicatos, y federaciones. Fundamentalmente los Comités de Autodefensa para nuestra vida y la hoja de coca".

"Hemos castigado a los que actuaron a espaldas del pueblo"

"Hubo gente y autoridades que son responsables del ingreso de las fuerzas de tarea conjunta a Los Yungas, como el diputado uninominal Carlos Chambi, el Subprefecto de la provincia Sud Yungas Marco Antonio Capriles, algunos alcaldes y concejales del MIR y la ADN, como también de algunos dirigentes campesinos vendidos al gobierno quienes han posibilitado ese ingreso, argumentando que la gente estaba dispuesta a erradicar voluntariamente. Esa gente a sido castigada, inclusive a uno de esos casi lo queman vivo en la concentración de Chulumani, ahora están perdidos ya no se aparecen en Los Yungas".

"Entonces estamos en un proceso de limpieza en algunas organizaciones sindicales, se ha empezado a cernir gente que estaba muy comprometida con la defensa de la coca, y gente que estaba comprometido con intereses del gobierno. Esta lucha nos ha servido para una gran movilización. La unidad de la organización sindical ha sido la que ha permitido esta victoria coyuntural".

Primer Congreso de Mujeres "B.S", Central Yungas del Chapare

"Ratificamos el Saneamiento Interno"

El Primer Congreso de Mujeres "Bartolina Siso", Central Yungas Chapare, se realizó del 15 al 17 de junio del 2001, en la localidad de Tres Arroyos (Paraqtitu), acompañado por más de 1.000 personas entre hombres y mujeres. Y la presencia de dirigentes de la FSUTCC, de la CSCB y el Diputado campesino, Evo Morales.

"Necesitamos capacitación-formación de nuestra situación en las comunidades. Como bases pensaremos lograr en las elecciones nacionales para botar a los partidos corruptos del MNR, ADN, MIR, UCS, NRE, CONDEPA. Son partidos traidores, vende patrias. Nos han traído miseria hambre, empezando con el 21060".

Fortalecer el Instrumento Político

- Nuestras tierras tiene que estar en manos de nuestra organización sindical y tenemos que manejar nosotros mismos nuestras comunidades y no dejar entrar a las personas extranjeras.
- Fortalecer el instrumento Político IPSP, para modificar las leyes aprobadas por los partidos tradicionales.
- Rechazamos a la Ley Forestales, Medio Ambiente mientras no se modifiquen a favor de nosotros.
- Determinamos defender nuestros recursos. Defender nuestra tierra y territorio

Defenderemos nuestro hoja de coca

- Rechazamos a la Ley de Hidrocarburos y pedimos donde hay empresas de petróleo deben dejar beneficio a las comunidades. También rechazamos a las nueva concesiones mineras.
- Ratificamos EL SANEAMIENTO INTERNO y debe ser respetado por el INRA. Y mientras no se modifica esta ley con el saneamiento interno deben dar tierras a las mujeres. Y no permitir vender a los extranjeros.
- Defender la hoja de coca hombres y mujeres unidos fortaleciendo la organización sindical y fortalecer más a los Comités de Autodefensa. Lucharemos hasta derrotar a la ley 1008 y el Plan Dignidad.

Chapareños y Yungueños vamos a defendernos

- Decidimos la comercialización de la hoja de coca, que se respete los mercados primarios y se pide libre comercialización de la hoja de coca.
- Decidimos la unidad y estrategias como los compañeros de los Yungas de La Paz.
- Se rechaza rotundamente la municipalización de la Educación y la Salud.

Nuevo Comité Ejecutivo de la Federación Regional de Mujeres de los Yungas del Trópico.

Emiliana Salcedo Stria Ejecutiva
Justina Camacho Stria Relaciones
Sandra Stria Actas



Jiqi jiqimanta

Qhari warmi munanakusqanku. Imillaqa qhapaq warmi kasqa, uk killa enamorados jina kasqanku, uk p'un-chay imillaq wasinman chay joven rinan kasqa, risqa chaypi tinkukusqanku. Kasarakunanku kasqa, lluqallaqa manchaytapuni imillataqa munakusqa. Uktawan tinkunanku kasqa. Jinallapi imillaqa nisqa:

- Ch'isiman ama jamunkichu wasiyan, mana chaypichu kasqa, q'ayallaña tinkusun.

Waynuchuqa umacharikusqa:

- Imaptinpunitaq, "ama jamunkichu" niwanri, ichus kay imillaqa waqwan purichkan?. Risqa taripamusqa, llullanta jap'isqa.

Waynuchu masintaraq mask'amusqa, imillaq wasinman khuska rinankupaq. Parlarikuytawan imillaq wasinmanqa risqanku, wasiman chayaytawan watiqasqanku. Imillaqa camanpatapi chukurisasqa, jinallapi ñawisninta urqhurakusqa, yakuyuq chuwaman churasqa, chaymantataq umanta sinp'arpakusqa, jinallapi kunkanta k'anala p'akisqawan ukllata khuchurpakusqa. Jiqi jiqaman tukuytawan phawarikapusqa, qharqaña jina waqarikapusqa, lluqalla munasqantapis mana rikusqachu.

Maymanchus rinpis, mask'amusqanku mana tarisqankuchu, iskaynin waynuchusqa sinchi mancharisqas tutakama chukullasqankupuni, manapuni rikhurimusqachu:

- !Imatá ruwasunmanri..; mana chamunchuqa, mayman rinri?.

Jinapiqa uchpha uqharimusqanku, chaywan kunkanman, ñawinmanwan jawiykusqanku. Chaymantataq Jiqi jiqiqa chamun nin, kunkanman tiyaykuyta munan, nitaq atinchu, q'ala uchphalla kunkaqa kachkan. Manapuni k'askanchu nin, ni imanakuy atispa, llusqintaq, yaykuntaq. Chaymantataq waqarikapun nin, cuerponpis tiwrarpakusqaña nin.

Jinapi ukllata Jiqi jiqiqa wasi wayllaqata llusqimuytawan munasqanpaq kunkanman k'askapusqa. K'askapuytawantaq munasqantataq nipusqa:



- Chhika nichkaptiy, imamantaq jamurqanki!, qan kayta ruwawanki, nuqa ajinata kawsani, chayrayku qhapaq kani. Kunanqa qanpi kawsasaq awantanawayki tiyan. Nispa choli-taq umanqa waynuchuq hombronman k'askaykampusqa, iskay umayuq waynuchuqa rikhurin ari.

Iskay umayuqri, q'alataña hombronta utichin, Jiqi jiqiqa jusk'upusanña nin á.

- Imaynapichus t'akayman nispa.

Jiqi jiqiqa nisqa:

- Llasaykuykiña chayqa, yuraq pañuelitota mast'apuway chayman chukuchiway. Mast'apuspa, chukuchisqa. Waynuchuqa umachakuchkallanpuni t'akananpaqqa.

- Huertaman risunchiq, urqhumusaq uvasta, naranjasta, perasta. Jatun huerta karqa nin, chay ukhupitaq taruka kasqa nin ari.

Waynuchuq ayllunri tukuy imata consejasqanku:

- Huerta punkuman chukuchiy, ñawpaqinpitaq siqrañata churaykuy, mana qhipaykita huerta ukhuman yaykunanpaq nisqanku.

Chay siqrañataqri uma sinp'akuna khiska í, qayaramanta ruwasqa.

Nillasqankupuni:

- Qan huertaman yaykuytawan, tarukata llusqichimuy, chayllaman umaqa ch'ipakapunqa, qanman llusqimuy rispa.

Waynuchuqa sumaqaqta parasqa jiqi jiqiwanqa:

- Huertamanta nuqa jsaqaq! nispa llusqimusaq, llusqimuytiq kamataq phawamunki ari, nispa nisqa.

Yaykusqa huertamanqa, tarukat-achá mask'an, chaymanta phinkimuptinkamataq Jiqi jiqiqa, ukllata phawarikapusqa- munasqayman chinpachkani- nispaqa, tarukaq kunkallanman ch'ipakusqa, tarukataq libre t'unata ruwasqa runa umataqa.

Jinapi waynuchuqa salvakusqa Jiqi jiqimantaqa, tunpa llakisqa qhipakusqa:

- imallapaq nuqa kayta ruwarqani, nuqa kikin makisniywan pierdeni, nispa waqaspa purisqa.

Chay saqra cuerpontataq mana umayuqllata p'anpapusqanku nin.

Cholitaqa achka qullqiyuq kasqa, qhapaq ninku, chayrayku supaywan parasqa qullqi tarinanrayku, chay jawa Jiqi jiqiman tukusqa, chaypitaq wañun. Waynuchutaq qullqinrayku k'askasqa. Achhay chay cuento í.

Willariwanchik: Segundo Barrios
Sindicato Rodeo, Subcentral Tikirpaya, provincia Ayopaya.

